



## **Sprogpas og sprogportfolio til begynderundervisningen i engelsk, fransk og tysk**

Hanne Thomsen & Petra Daryai-Hansen

*I artiklen præsenterer vi to materialer, der er udviklet til begynderdidaktikken: en sprogportfolio og et sprogpas. Du kan endvidere læse om, hvad disse materialer kan bidrage med til undervisningen, elevernes læring og samarbejdet med forældrene.*

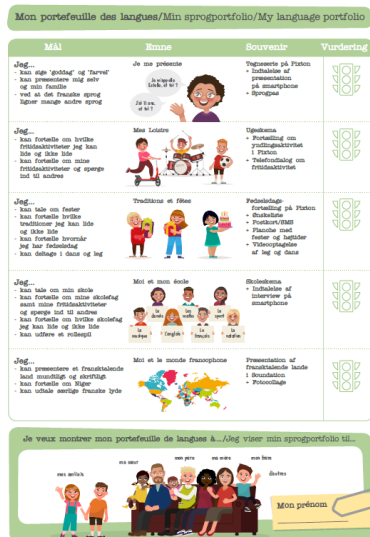
Mange lærere har allerede gode erfaringer med at arbejde med pædagogiske portfolioer, og nogle sproglærere har måske erfaringer, der bygger på den Europæiske Sprogportfolio, som sproglærere har kendt siden 2001.

[Den Europæiske Sprogportfolio](#) består af tre elementer: **et sprogpas** til at illustrere elevens sproglige og kulturelle erfaringer, **en sprogbiografi** der beskriver elevens arbejde med at udvikle sproglige og interkulturelle kompetencer og endelig **et dossier**, som er opsamlingen af eksempler på produkter, eleven har udarbejdet og som illustrerer, hvad eleven mestrer.

I projektet *Tidligere Sprogstart – Ny begynderdidaktik med fokus på flersprogethed* har vi med inspiration fra den Europæiske Sprogportfolio og den norske udgave af sprogportfolioen ”Europæisk Språkperm 6-12” udviklet **en sprogportfolio** til eleverne i engelsk 1. klasse og fransk/tysk 5. klasse i samarbejde med projektlærerne. Portfolioen indledes af et **sprogpas**, der stiller skarp på elevernes flersprogede kompetencer.

### **Sprogportfolio: sprogbiografi og dossier**

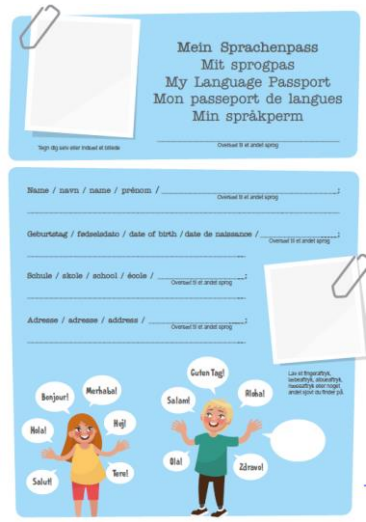
Sprogportfolioerne til [engelsk](#), [fransk](#) og [tysk](#) er udarbejdet i tilknytning til projektets undervisningsforløb i [engelsk](#), [fransk](#) og [tysk](#). De lægger op til, at eleverne får overblik over, hvad de lærer i undervisningsforløbene, og inddrager dem endvidere i vurderingen af, hvor godt de har lært det, der var målet med de enkelte undervisningsforløb, og hvad de synes om undervisningsforløbet. Sprogportfolioen fremhæver dermed sammenhængen mellem målet for undervisningsforløbet og elevernes udbytte og oplevelse af undervisningsforløbet. Derudover fungerer portfolioen som dossier: I papirform lægger eleverne deres produkter ind i folderen – i digital form vedhæftes produkterne sprogportfolioen.



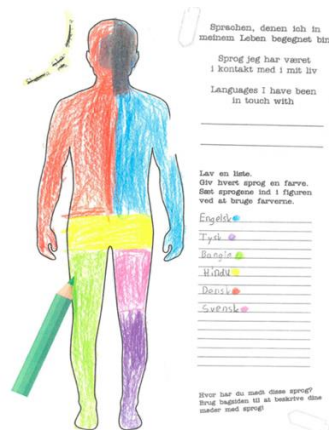
Sprogportfolioen inddrager også forældrene i elevernes arbejde med at lære det nye sprog. Eleverne opfordres til at vælge, hvem de gerne vil vise sprogportfolioen til. Måske bruges den også til skole-hjem-samtalen og til udarbejdelse af elevplaner? Forældrene vil da få nem adgang til forløbenes mål og kan med udgangspunkt i deres barns souvenir høre mere om deres barns arbejde med forløbet. Måske tager eleven den først – især i 1. klasse – med hjem ved afslutningen af skoleåret?

## Sprogpasset

Sprogpassene i [engelsk](#), [fransk](#) og [tysk](#) er personlige og lægger op til, at eleverne hver for sig reflekterer over, hvilke sprog de allerede har været i kontakt med, og hvad de kan på disse sprog (Daryai-Hansen, 2017; Daryai-Hansen & Drachmann, 2018). Sprogpasset kan udfyldes sammen med forældrene, i fremmedsprogsundervisningen eller i samarbejde med klassens øvrige lærere. Sprogpassene findes også i en forkortet papirversion og i en digital version.



Når eleverne har udfyldt deres sprogpas, giver den efterfølgende fælles samtale i klassen mulighed for oplevelsen af, at eleverne i deres dagligdag er i kontakt med en stor mangfoldighed af sprog, og at de tilsammen ved noget om og kan noget fra forskellige sprog, som er nyttigt, når man lærer nye og flere sprog. Denne samtale kan med fordel tage udgangspunkt i de visuelle sprogprofiler, der er udarbejdet som en del af sprogpasene – en sprogløst til 1. klasse og et sprogpportræt til 5. klasse. Disse kan hænges op i klassen og være synlige oversigter over klassens erfaringer med flersprogethed.



Til både sprogpportfolien og sprogpasset er der udarbejdet lærer- og forældrevejledninger, som findes sammen med materialet på hjemmesiden.

### **Hvis du vil vide mere:**

Daryai-Hansen, P. (2018). Flersprogethedsdidaktik i fremmedsprogsundervisningen. I: P. Daryai-Hansen, A. Søndergaard Gregersen, S. K. Jacobsen, J. von Holst-Pedersen, L. Krogsgaard Svarstad & C. Watson (red.), *Fremmedsprogsdidaktik. Mellem fag og didaktik*. København: Hans Reitzels Forlag, 29-44.

Daryai-Hansen, P. & Albrechtsen, D. (red.) (2018). *Tidligere Sprogstart – Ny begynderdidaktik med fokus på flersprogethed*. Københavns Universitet: Konsortiet for Sprog og Fagdidaktik i folkeskolen. Hentet fra <https://tidligereprogstart.ku.dk/publikationer>

Daryai-Hansen, P. & Drachmann, N. (2018). *Hvordan kan vi udvikle elevernes sproglige opmærksomhed i den tidlige sprogstart?* Københavns Universitet: Konsortiet for Sprog og Fagdidaktik i folkeskolen. Hentet fra <https://tidligereprogstart.ku.dk/publikationer>

”Den Europæiske Sprogportfolio”, en dansk oversættelse af den akkrediterede norske portfolio "Europæisk sprogperm 6-12". Hentet fra <http://ecml.dk/europaeisk-sprogportfolio/>

Thomsen, H. (2014). Den Fælles Europæiske Referencerammes vej ind i danske engelskklasser. Hvordan også eleverne har fået adgang til flere årtiers videnskabeligt arbejde vedr. fremmedsprogstilegnelse - via Min Første Sprogportfolio? I: A.L. Thomsen, C. Urup & F. Lacey (red.), *Engelsk – din fremtid – vores fremtid*. Sproglærerforeningen, 13-18. Hentet fra [http://sproglærerforeningen.dk/boiler/wp-content/uploads/2014/05/SL\\_Engelskhefte.pdf](http://sproglærerforeningen.dk/boiler/wp-content/uploads/2014/05/SL_Engelskhefte.pdf)

*Udarbejdet af lektor Hanne Thomsen og lektor/docent Petra Daryai-Hansen i rammen af projektet "Tidligere Sprogstart – Ny begynderdidaktik med fokus på flersprogethed", Konsortiet for Sprog og Fagdidaktik i folkeskolen, støttet af A.P. Møller og Hustru Chastine McKinney Møllers Fond til Almene Formaal og Københavns Kommune.*